

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 9 juni 1977

Commission siégeant sections réunies

Séance du 9 juin 1977

AANWEZIG: de heer [redacted] oudste lid van de Nederlandse afdeling die
 PRESENTS het voorzitterschap waarneemt
 membre le plus âgé de la section néerlandaise qui assume la présidence

Nederlandse afdeling: de heren [redacted] en
 [redacted] vaste leden
 de heer [redacted] plaatsvervangend
 lid

Section française : Monsieur [redacted], vice-président
 Messieurs [redacted]
 membres effectifs

Secretaris : de heer [redacted] ind. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted], premier conseiller ff.

N.4700/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht van
 30 maart 1977, tegen het Kantoor voor
 Controle van de directe belastingen van
 Wemmel, Wezembeek-Oppem, Verenigings-
 straat nr. 28 te Brussel, dat aan een
 Nederlandstalige belastingplichtige van
 Wemmel een in het Frans gesteld aan-
 gifteformulier stuurde;

Vu la plainte du 20 mars 1977,
 contre le Bureau de Contrôle des Contri-
 butions directes de Wemmel, Wezembeek-
 Oppem, n°28, Rue de l'Association à
 Bruxelles, qui a envoyé à un contribua-
 ble néerlandophone de Wemmel, un formu-
 laire de déclaration fiscale, rédigé en
 langue française;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de belastingaangifte een formulier is in de zin van de S.W.T.; dat, indien ze geïndividualiseerd wordt door het vermelden van de naam en het adres van een particulier, ze nochtans moet worden beschouwd als een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier;

Overwegende dat voornoemd document uitgaat van het Kantoor voor Controle van de directe belastingen van Wommel-Wezembeek-Oppem; dat uit de inlichtingen die bij dit Kantoor werden ingewonnen blijkt dat zijn territoriale werkkring de gemeenten Wommel, Wezembeek-Oppem en Kraainem bestrijkt, terwijl de zetel van die dienst gevestigd is te Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat op dit soort diensten niet uitdrukkelijk wordt bedoeld in de bepalingen van de S.W.T. betreffende de gewestelijke diensten; dat men in dit geval nochtans moet verwijzen naar de algemene geest van de wet die voorschrijft dat de inwoners van niet-homogene gemeenten in hun taal moeten worden bediend door de openbare diensten welke ook de juridische aard van die diensten weze;

Overwegende dat de betrokkene bijgevolg, naar analogie met artikel 34, § 1 van de S.W.T., een in het Nederlands gesteld aangifteformulier moest ontvangen, rekening houdend met het feit dat de taal van de particulier bekend was vermits het adres en het beroep in het Nederlands waren vermeld;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la déclaration d'impôts est un formulaire, au regard des L.L.C.; que cependant lorsqu'elle est individualisée par la mention des nom et adresse d'un particulier, elle doit être considérée comme un rapport entre un service public et un particulier;

Considérant que ledit document émane du Bureau de Contrôle des Contributions directes de Wommel, Wezembeek-Oppem; que, d'après les renseignements recueillis auprès de ce bureau; son ressort territorial s'étend aux communes de Wommel, Wezembeek-Oppem et Kraainem tandis que le siège de ce service est établi à Bruxelles-Capitale;

Considérant que ce type de services n'est pas explicitement visé dans les dispositions des L.L.C. relatives aux services régionaux; que cependant, dans ce cas, il faut s'en référer à l'économie des L.L.C. qui prévoit que les habitants des communes non homogènes doivent être desservis dans leur langue par les services publics et ce quelle que soit la nature juridique desdits services;

Considérant qu'en conséquence, par analogie avec l'article 34, §1er des L.L.C., l'intéressé devait recevoir un formulaire de déclaration fiscale, rédigé en langue néerlandaise, compte tenu du fait que la langue du particulier était connue puisque l'adresse et la profession étaient indiquées en langue néerlandaise;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Het kantoor van de directe belastingen van Wommel, Wezembeek-Oppem, moest aan de Nederlandstalige klager een in het Nederlands gesteld aangifteformulier sturen.

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Le bureau des Contributions Directes de Wommel, Wezembeek-Oppem devait envoyer au contribuable d'expression néerlandaise un formulaire de déclaration fiscale rédigé en langue néerlandaise.

Artikel 2.- Dit advies zal worden gestuurd naar de klager en naar de Minister van Financiën; deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Article 2.- Le présent avis sera notifié au requérant et au Ministre des Finances; celui-ci est prié de faire connaître à la Commission, la suite qui y sera réservée.

Gedaan te Brussel op 9 juni 1977.

Fait à Bruxelles, le 9 juin 1977.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE,

